

Ungarische Tanz- und Unterhaltungsmusik der
20er-40er Jahre:
Deutsch-Ungarische Koproduktionen und
Eigenaufnahmen

Rainer Künzler

Ungarische Tanz- und Unterhaltungsmusik der 20er-40er Jahre: Deutsch-Ungarische Koproduktionen und Eigenaufnahmen



Gliederung

- Schallplattenland Ungarn
- Der ungarische Schallplattenmarkt in der Mitte der 1920er Jahre
- Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts
- Künstlerische Verbindungen Berlin-Budapest
- Das Jahr 1932: Ende des deutschen Plattenimports
- Aufbau eigener Interpreten:
Die ungarischen Label Odeon, Patria Ultravox und Radiola
- Deutsch-Ungarische Koproduktionen
auf Imperial und Siemens-Polydor
- Kriegsbedingte Produktionseinstellung
- Zusammenfassung und Ausblick

Schallplattenland Ungarn



Ungarn:

touristisch:

Puszta

Paprika

Piroschka

Wellness



musikalisch:

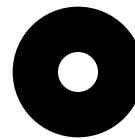
Liszt

Brahms

Bartók

?
Schallplattenland
Ungarn?
??
Ungarische
Schellackplatten?

Schallplattenland Ungarn



Die Wellenreiter:
Pußta-Reiter (F)
(Rolf Angle, Günther Ling)
Be 14270-I Od O-28070
ca. 1952

Der ungarische Schallplattenmarkt Mitte der 1920er Jahre



Bis 1918: Deutsche und ausländische Firmen beliefern ungarischen Markt

Einige wenige Hauptfirmen kreierten ähnlich wie in Deutschland „Labelvielfalt“

Kleine ungarische Hersteller, z. B. „Első Magyar Hanglemezgyár“ zu schwach gegen Konkurrenz

Erste Hälfte 1920er Jahre: politisch unruhige Zeit

Ab 1924: Wirtschaftlicher Aufschwung, politische Lage stabilisiert sich

Wachsende Kaufkraft, Anzahl verkaufter Platten steigt



Der ungarische Schallplattenmarkt: Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts: HMV / Columbia



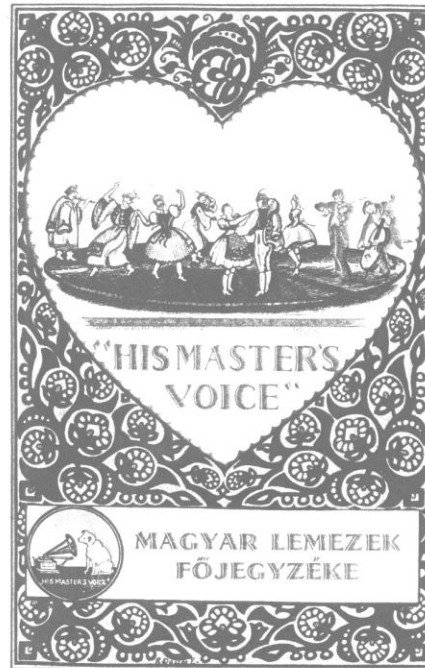
HMV

gegen Ende 1927: zunächst
Instrumentalaufnahmen
John Golwell (Prag)

Wiener Orchester
Charly Gaudriot
Dol Dauber



dann auch
eigene Orchester



HUNGARY

10 01

Columbia

zunächst englische Bands
mit ungarischen Sängern:

Al Starita
Ray Starita

dann Aufnahmen
österr. Orchester:
Sonora Band
Frank Fox

eigene Orchester:
Percy Thompsen

„Zigeunermusik“

Volks- und Kunstlieder

Der ungarische Schallplattenmarkt: Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts: HMV / Columbia



Columbia-Orchester, Gesang: Otto NEUMANN:
Bin kein Hauptmann (F)
Tonfilm „Melodie des Herzens“
M: Paul Abraham; T: Imre HARMATH
WH 2618 Col D-31194
1929/30



Der ungarische Schallplattenmarkt: Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts: Edison Bell



Vollwertiges Repertoire

Aufnahmen landeseigener Künstler

Fővárosi Óperettszínház zenekara

Dezső Losonczy

Magyari Imre és cigányzenekara

20 cm: Edison Bell Radio / Eternola

25 cm: Edison Bell Eternola

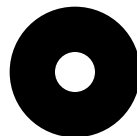
Engagement etwa 1927 - 29

Aufnahmen in Budapest

Plattenherstellung in England



Der ungarische Schallplattenmarkt: Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts: Edison Bell



Imre MAGYARI,
Hungarian Gipsy Orch.
Azért erdő,-Bozse Mári
libája,- Friss
M: traditionell
88526 A EBR SH 1065
um 1928

Der ungarische Schallplattenmarkt: Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts: Deutsche Grammophon



Deutsche Grammophon-A.G.
Grünes Polydor-Label

Avantgarde / Novelty: Geschwister Seifert

Orchester Efim Schachmeister
mit ungarischen Refrainsängern

Ungarische Tanz- und Saisonschlager

dann wechselnde Orchester:

Ernst Holzer (Wien)

Paul Godwin (Berlin)

Prager Studiobands

auch Aufnahmen der

„Smiling Boys“ der

Band von Ede Buttola

Ungarische Aufnahmen

Selfert Desider, Tenor

mit Zigeuner-Orchester

T 42344 Az én babám egy fekete nő
Hallo, ha ló nincs a számár is jó **Lustig ! ! !**

T 42346 Lesz még a ridikülbe
Gyurd Rozi

T 42348 Zsuzsika kedves
Szeret e még **Modern ! ! !**

T 42350 Lesz maga juszt is az enyém
Nem hiszek én semmit máganak **Rassig ! ! !**

T 42390 Halványsárga rózsát, Lied von Dr. Sandor-Jenő
a) Ha szívemnek szárnya lenne-és, von Selfert
b) Édes kis Angyalom ne sirjál, v. Nádor Jóska

T 42392 Selyemhadj, Lied von Nádor Jóska
A ti utcátokba fényesebb a csillag v. Nádor Jóska

T 42394 Sáríka érik buzakalász, Tango de Hortobágy v. Gara
Ne félj, ne félj, Tango von Kola

T 42396 Elhagytál Bözsikém, Tango von Kovacs
Maga az első akinek nem hazudok, Tango v. Erdős

T 42376 Katicabogár, **Schlager ! ! !**
Szazas bankó nesze cigány, Poxtrót von Kola

Paló Imre, Bariton

mit Zigeuner-Orchester

T 42354 Magasan repül a daru
Nincsen annyi tenger csillag az égen (Pekete szem
éjszakaja)

!!! Jede Platte ein Schlager !!!

Der ungarische Schallplattenmarkt: Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts: Deutsche Grammophon



VIG Miklós, voc
Efim Schachmeister szalonzenekara:
Illuzió a szerelem
JACOBI, M. PRÓDY, MARLOS
1630 BR II Pol T 42544
Berlin, 1929



Der ungarische Schallplattenmarkt: Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts: Carl Lindström A.G.



Carl-Lindström A.G.

Repertoire: vergleichbar
Deutsche Grammophon
Tanz-Orchester Dajos Béla

Otto Dobrindt
Sänger Miklós Sebő
mehrere Hundert
Aufnahmen

„Pseudovielfalt“

Auch Aufnahmen ungarischer
Schauspieler

Tibor (von) Halmay
Oszkár Dénes

Eigenaufnahmen



Sebő Miklós

és

Dobbri-saxophon zenekara

a legkiválóbb

magyar dalénekes és a képzel-
hető legjobb szalon-jazz zenekar felvételei a ki-
forrott legmagasabbfoku művészetet képviselik.

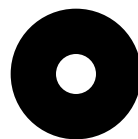
SEBŐ-DOBBRI-PARLOPHON

e h á r o m n é v

a csodásan átérző, édesen melegszívű, széles tehet-
ségtű, lágyan csengő hangú énekművészt — a dal-
lamos magyar muzsikát utólérhetetlen tehetséggel
interpretáló művészzenekart és a felvételi tech-
nika legtökéletesebb gramofon-lemezeit jelentik.

Verseny nélkül állók! Utánozhatatlanok!

Der ungarische Schallplattenmarkt: Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts: Carl Lindström A.G.



Dobbrí Saxophon zenekara,
Miklós SEBŐ, voc:
Páris, szép Páris
aus „Zenebona“
M: Paul ABRAHAM
T: Imre HARMATH
58452 Par B. 13027
ca. April 1928

Der ungarische Schallplattenmarkt: Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts: Weitere deutsche Firmen



Homocord

umfangreiches
Tanzmusikrepertoire mit
Fred Bird, Teddy Kline und
Studiobands

auch einzelne Aufnahmen
„deutscher“ Kleinkünstler
wie den Abels oder
Irene (Irén) Ambrus

Ultraphon

nur eine größere Aufnahmesitzung
Ende 1930 / Anf. 1931

keine richtige Markteinführung
wie z. B in Tschechien

Vox

wahrscheinlich nur kurz-
fristiger Versuch, auf dem
ungarischen Markt Fuß zu
fassen: 6 Platten Ende 1927

weitere Labels:
Artiphon, Pallas



Der ungarische Schallplattenmarkt: Entwicklung bis zum Ende des Jahrzehnts: Weitere deutsche Firmen



Teddy Kline + Two Jazzers:
Dobog a szived (Ain't Misbehavin') (F)
M: Fats Waller, Brooks
T: Anbdor SZENES
H-63152 Ho U.4-215
Berlin, vor Dezember 1929





Komponisten:

Paul Abraham

Emmerich (Imre) Kálmán

LESZ ÚGY...

(AUCH DU WIRST MICH EINMAL BETRÜGEN!)

Dal és Slow-Fox.

„A szívek szimfóniája“ *ZWEI HERZEN IM 3/4 TAKT* című beszélő filmből

Irták: REISCH és SCHULZ

A német szöveget W. REISCH és A. ROBINSON írták.

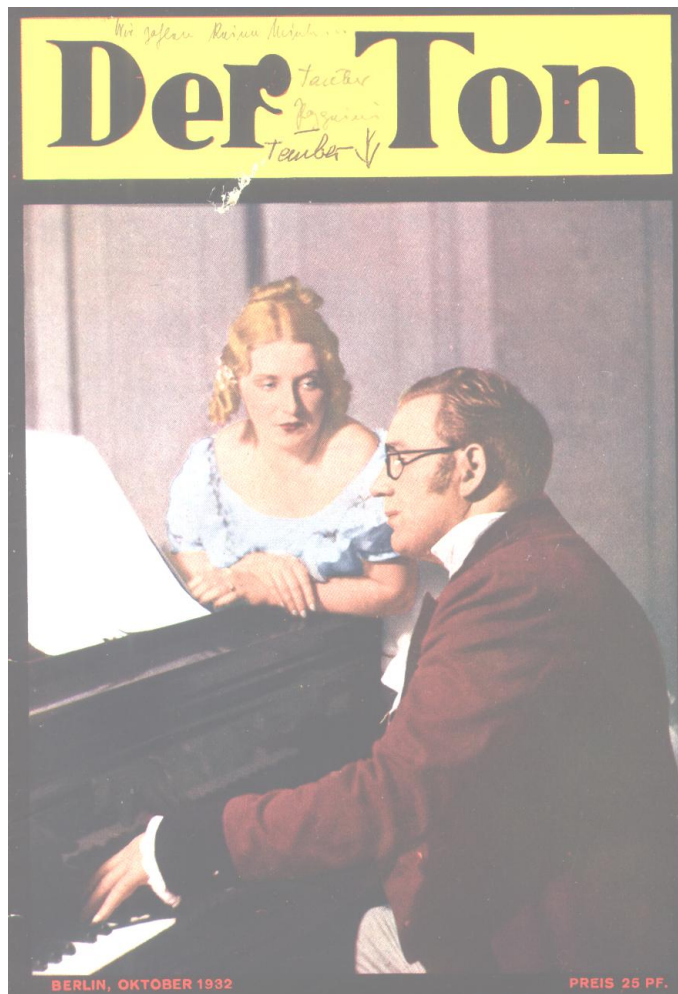
A magyar szöveget KOVÁCS KÁLMÁN írta.

Zenéjét szerzette: **Robert Stolz, Op.549**

Viele deutsche und
amerikanische Schlager
erscheinen in Ungarn mit
neuem ungarischen Text

Eine kleine Anzahl
ungarischer Schlager
schafft es auch auf
den deutschen Markt

Künstlerische Verbindungen Berlin-Budapest



Interpreten:

Edit Lorand

Ernst (Ernő) Verebes

Gitta Alpár

The Two Jazzers

Szőke Szakáll

Martha Eggerth

Marika Röck

...



Ungarisch als
„Weltsprache“

Das Jahr 1932: Ende des Plattenimports



bis 1933: ungar. Markt von ausländischen Firmen dominiert

1933: ungarische Regierung schützt eigenen Markt wahrscheinlich durch Importzölle

ähnliche Maßnahmen finden in Tschechien statt

Alle deutschen Firmen stellen den Export ein

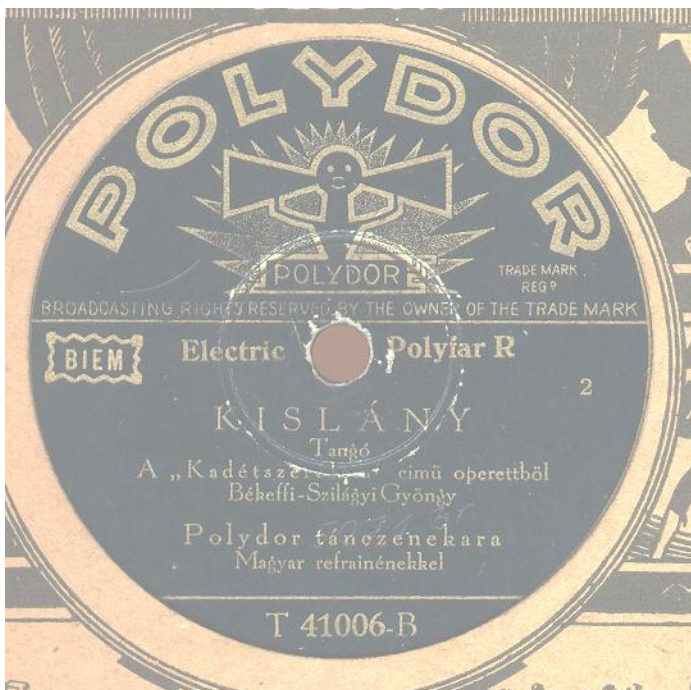
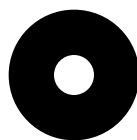
Die Deutsche-Grammophon-A.G liefert kurzfristig noch über Tschechien weiter

Billiglabel (z. B. ABC) bringen weiterhin Prager Aufnahmen

werden aber in Ungarn gepreßt

Einzigste Ausnahme: Kristall / Kristály

Das Jahr 1932: Ende des Plattenimports



Polydor tánczenekar
(Dr. Harry Osten)
unbekannter Refrainsänger:
Kislány (T)
„Kadétszerelém“
BÉKEFFI, SZILÁGYI, GYÖNGY
5071 br Pol 41006
Prag, 1932/33

Aufbau eigener Interpreten: Das Label Patria Ultravox



Gründung 1932

Plattenproduktion ab 1933

Aufnahmetechnik und Personal
in Zusammenarbeit mit der staatlichen
ungarischen Post / Rundfunk

Vollwertiges Repertoire mit über
2000 Eigenaufnahmen entsteht

Übernimmt auch deutsche Kristall- und
Imperial-Aufnahmen sowie englische und
amerikanische Matrizen

Label ab 1942 als „Durium Patria“

PÁTRIA
LEMEZEKEN

1941

TAVASZI
UJDONSÁGOK

II. kiadás

Dália királynő

Dalia királyfi

Bim-bó király

Bom-bó király

Fecsegi, a rémhírnök

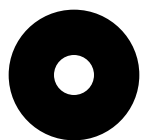
Szemecs-kém

Karáczy Katalin új siker-dalokat énekel
az „Egy tál lencse” c. Pegazus filmből,
(Polgár Tibor zenéje)

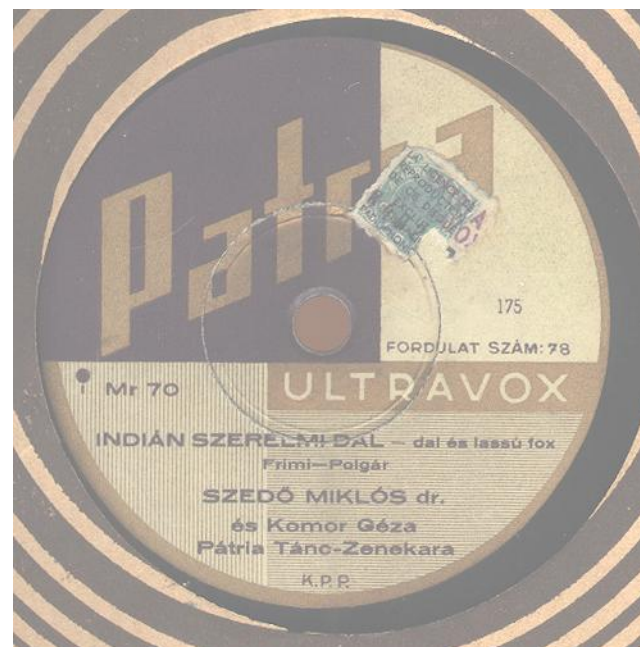
Mr 590 **A szivemben titokban** ... — himba tánc
Gyüjölöm ... — tangó

A Patria Rádiózenekar játszik, vezényel POLGÁR TIBOR.

Aufbau eigener Interpreten: Das Label Patria Ultravox



SZEDŐ Miklós
KOMOR Géza Pátia-Tánc-Zenekara:
Indian szerelmi dal (Indian Love Call) (F)
M: Rudolf Friml; T: POLGÁR
175 Patria Ultravox MR 70
Budapest, ca 1935



Aufbau eigener Interpreten: Das Label Odeon



MAGYAR felvételek jegyzéke



Odeon war bereits seit seiner Existenz am Markt eingeführt

Platten werden ab 1933 in Ungarn gepreßt

Bis 1945 kommen etwa 1500 Platten auf den Markt

Auch Übernahme deutscher, englischer und amerikanischer Matrizen

vollständiges Repertoire

Aufbau eigener Interpreten: Das Label Odeon



SZABÓ Kálmán jazz triója
KALMÁR Pál, Gesang:
Én álomban egyszer (F)
M u. T: Kálmán SZABÓ
Ho 2240 Od A 198872
Budapest, ca. 1939

Aufbau eigener Interpreten: Die Label Sternberg / Radiola



Sternberg: Musikalienhandlung in der Rákóczi út in Budapest

ab 1932: Übernahme verschiedener ausländischer Matrizen

Koproduktionen mit dem
tschechischen Esta-Label:
Tschechische Tanzorchester
(wie z. B. Harry Harden)
produzieren ungarische Titel

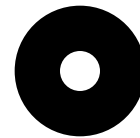
ab 1937: Radiola

qualitativ bestes Aufnahmeverfahren

im Tanzmusikbereich sehr progressives
Repertoire mit Swingbands wie
Lajos Martiny, Len Hughes,
Eddy Buttler



Aufbau eigener Interpreten: Die Label Sternberg / Radiola



BUTTOLA Ede as
Eddy Buttler and his Jolly Boys
Len HUGHES, Gesang:
Bei mir bist du schön (F)
C. Chaplin, Sh. Secunda
705 Radiola RA 116
Budapest, ca. 6. 1938

Deutsch-Ungarische Koproduktionen II: Die Label Imperial und Siemens-Polydor



1943: nochmals Zusammenarbeit deutscher und ungarischer Plattenfirmen

Imperial: JU-Serie: weniger als 100 Platten
vorwiegend mit Tanzmusik

Titel wurden in Budapest aufgenommen,
Platten sind in Deutschland gepreßt

ungarische Bands wie SZABÓ-QUITTER, TABÁNYI Mihály

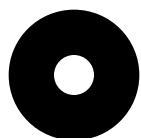


Deutsche Grammophon:

bringt auf Sonderlabel Siemens-Polydor
einige Titel mit ungarischen Interpreten
heraus

Aufnahmen entstehen in Budapest

Deutsch-Ungarische Koproduktionen II: Die Label Imperial und Siemens-Polydor



MARTINY Lajos
Polydor tánczenekar
FÉNYES Kató, Gesang:
Még el se kezdtük (Dal)
EGYED, HORVÁTH L.
9809 – GR Polydor Taktus 47784
Budapest, Városi Színház, 2. 1943



Kriegsbedingte Produktionseinstellung



Schwierige Rohstoffsituation

Erkennbar nachlassende Plattenqualität bereits ab 1942/3

ab März 1944: Deportation und Ermordung jüdischer Ungarn

bis Dezember 1944: Alle Firmen stellen die Produktion ein

Voranschreitende Kriegszerstörungen in Budapest

Auch Ende der deutschen Korproduktionen



Kriegsbedingte Produktionseinstellung



RÁCZ Vali
mit Orchester:
Lili Marleen (Szürke kaszárnya kapuja előtt)
Schulz, Leip
HO 2756 Od A 198092
Budapest, ca. 1941



Zusammenfassung und Ausblick:



- Ungarn: sehr vielseitiges „Schallplattenland“
- Vielfältige Verbindungen, insbesondere zu Deutschland und Österreich
- als Sammelgebiet dennoch wenig bekannt
- schwierige Quellenlage:
 - wenige ungarische Sammler
 - Kataloge und Originaldokumente schwer zugänglich
 - viele Dokumente wurden im 2. Weltkrieg zerstört
- sehr interessantes Sammelgebiet

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Lieteratur



- Simon Géza Gábor: Fejzetek a Magyar jazz történetéből.
Magyar jazzkutatói társaság Budapest, 2001
- Simon Géza Gábor: Magyar jazzdiskográfia 1905 – 1994.
Jazz Oktatói és Kutatói Alapítvány Budapest, 1994
- A Two Jazzers története és diszkográfia (1928 – 33).
<http://www.pannonjazz.hu>
- Bergmanová, M.; Gössel, G.; Kaiser, V.; Kořán, J.; Kroutvor, J.; Sator, W.:
When The Comet Hits Us. From The History Of Talking Machines.
gallery Prag, 2003
- Krüger, K.; Paysan, M.: Herr im Haus Kristall: Der Pianist, Komponist und
Arrangeur Fritz Domina. In: Fox auf 78 Nr. 16 Dietramszell, 1997
- Wollfram, Knud: Mit Salonmusik zum weiblichen Schallplattenstar der
Zwanziger und dreißiger Jahre: Edit Lorand.
In: Fox auf 78 Nr. 21 Dietramszell, 2001
- Künzler, R.: Lya Bendorff und die Geschwister Seifert.
Ein Stück deutsch-ungarische Plattengeschichte.
In: Der Schalltrichter Nr. 26 Stuttgart, November 2005

Bildernachweis



- Folie 2 rechts: Damals in Neubabelsberg...: Studios, Stars und Kinopaläste im Berlin der 20er Jahre. - 1. Aufl, Edition Leipzig, 1990
- Folie 2 links: Szene aus Film "Meseautó" (H, Gaál Béla 1935)
- Folie 3: Ungarn - Reiseführer 4. Auflage, Nelles München, 2000
- Folie 6 Mitte: Katalog ungar. HMV The Gramophone Co. Ltd. Magyarországi vezérképviselője Budapest, 1931
- Folie 6 links: Klaus Schulz: Sax Serene Teil 2: Die Geschichte des Charly Gaudriot. In: Fox auf 78 Nr. 16 Dietramszell, 1997
- Folie 12: Parlophon hanglemezek magyar jegyzéke 1930. Berlin, Carl Lindström A.-G. 1930
- Folie 17 links: Carl-Lindström A.-G., Berlin: Der Ton, Ausgabe 10/1932
- Folie 17 rechts: Carl-Lindström A.-G., Berlin: Edith-Lorand-Sonderverzeichnis 1931
- Folie 20: Pátria Monatsnachtrag Frühjahr 1941, Budapest
- Folie 22: Odeon magyar felvetelek jegyzéke, Budapest 1943
- Folie 24: Simon Géza Gábor: Az első magyar jazzujság, a Sternberg hirdető. In: Simon Géza Gábor: Fejzetek a Magyar jazz történetéből, Magyar jazzkutatói társaság Budapest, 2001
- Folie 28: Burda, F.; Faerber, H.A.; Ronicke M.: Der Zweite Weltkrieg im Bild Band II, Offenburg, Burda 1952